

朗文高级英语阅读

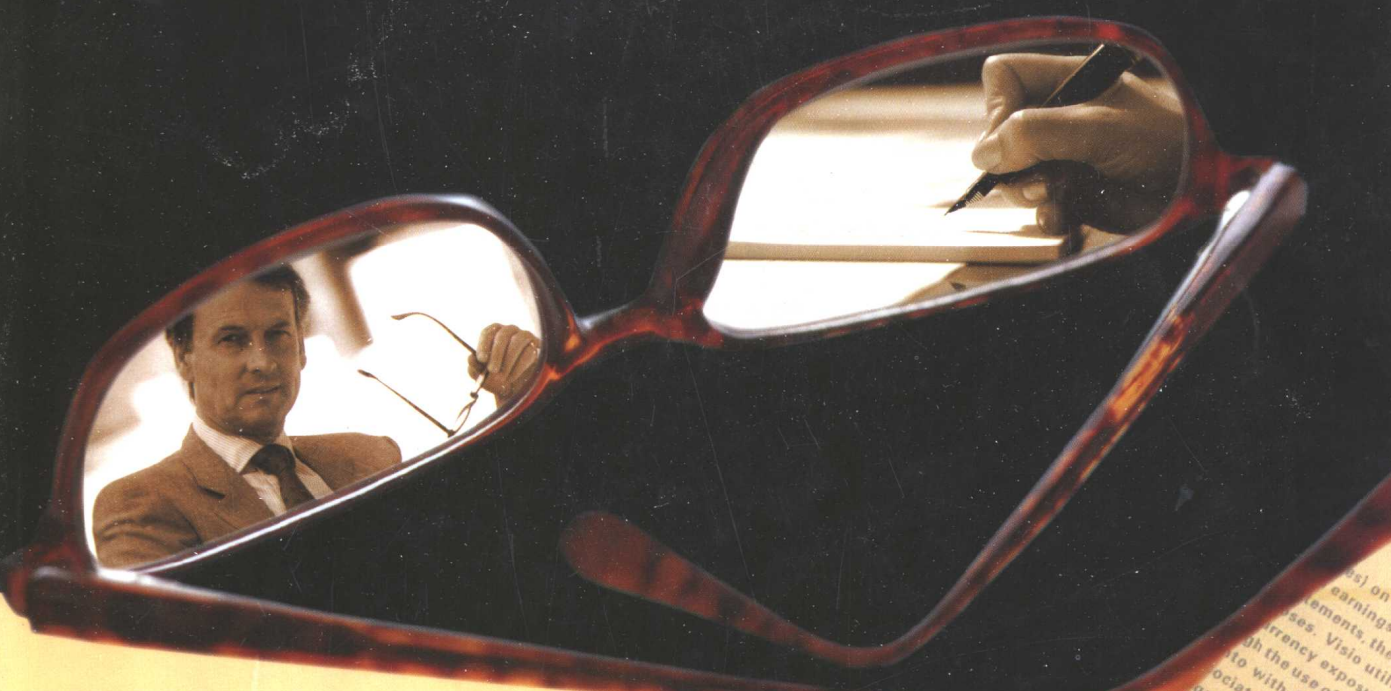
评析性阅读

编著：罗丝·瓦斯曼

李·安·林斯基

翻译：王志政 赵颖 唐国全

下



Effective Reading

in a Changing World

Third Edition

ROSE WASSMAN

LEE ANN RINSKY



中国电力出版社

www.centuryoriental.com.cn

www.prenhall.com/wassman
学习网站



朗文高级英语阅读

Effective Reading in a Changing World



评析性阅读

Third Edition



编著 罗丝·瓦斯曼
Rose Wassman

李·安·林斯基
Lee Ann Rinsky

翻译 王志政 赵颖 唐国全

中国电力出版社

京权图字：01-2003-4549

图书在版编目 (CIP) 数据

朗文高级英语阅读·下, 评析性阅读 / (美) 瓦斯曼 (Wassman, R.), (美) 林斯基 (Rinsky, L. A.) 编著; 王志政, 赵颖, 唐国全译. —北京: 中国电力出版社, 2003

(朗文快捷英语丛书·阅读)

ISBN 7-5083-0931-6

I. 朗… II. ①瓦… ②林… ③王… ④赵… ⑤唐… III. 英语—阅读教学 IV. H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第075557号

Authorized translation from the English language edition, *Effective Reading in a Changing World*, 3rd ed., by Rose Wassman, Lee Ann Rinsky, published by Prentice-Hall, Inc.

All Rights Reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior permission of the publisher.

ENGLISH/SIMPLIFIED CHINESE language edition jointly published by PEARSON EDUCATION NORTH ASIA LTD. and CHINA ELECTRIC POWER PRESS

Chinese translation copyright © CHINA ELECTRIC POWER PRESS, 2003

This edition is authorized for sale only in People's Republic of China (excluding the Special Administrative Regions of Hong Kong and Macau)

本书中文简体版由中国电力出版社和培生教育出版北亚洲有限公司合作出版。本书任何部分之文字及图片, 如未获得本社书面许可, 不得用任何方式抄袭、节录或翻印。本书封面贴有由Pearson Education Inc.提供的防伪标签, 无标签者为盗版, 不得销售。

朗文高级英语阅读(下)

评析性阅读

编著: (美) Rose Wassman & Lee Ann Rinsky

翻译: 王志政 赵颖 唐国全

责任编辑: 李艳 黄毅

出版发行: 中国电力出版社

社址: 北京市西城区三里河路6号 (100044)

网址: <http://www.centuryoriental.com.cn>

印刷: 北京地矿印刷厂

开本: 787毫米×1092毫米 1/16

印张: 20

字数: 320千字

版次: 2003年9月第1版 2003年9月第1次印刷

书号: ISBN 7-5083-0931-6

定价: 29.80元

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 出版社负责调换。联系电话: 010-62193493



出版说明

英文原版的《朗文高级英语阅读》(Effective Reading in a Changing World) 是为美国高等学校的学生编写的阅读教程, 其宗旨是指导美国的大学生掌握阅读各类书面、网上读物的策略和技巧, 提高阅读效率。在我国的英语学习热潮中, 我们感到适合高端读者学习的英语阅读教程尚不多见, 特引进、出版这套丛书的第3版。

高级英语阅读能力(包含专业英语阅读能力)对大学水平以上的各科读者的提高和发展甚为重要, 而这种高层次英语的教与学既需要优秀的教师, 也需要优秀的教材。由富有经验的美国本土阅读课程教授Rose Wassman和Lee Ann Rinsky编著并多次修订的《朗文高级英语阅读》在这两方面都可以满足我国的读者。

这套教程可供我国的研究生、英语专业的大学生和大学英语4级(CET4)以上测试的应试者作为教材或自学使用。它的编写目标是指导背景各异的读者进行高效的英语阅读, 帮助他们培养积极主动的学习态度和浓厚的阅读兴趣, 提高认知能力与必备的阅读技能, 使得他们在面对复杂的甚至是有争议性的英文读物时也能够批判性地去阅读和思考, 从而完成学业并终生受益。教程中汇集了阅读和写作涉及的全部概念与优选的方法, 自始至终激励学生扩展词汇和语言知识, 养成阅读中积极思考的习惯。尤其是其视角开阔、主题广博的240多篇当代英文作品选的实例评析与实践训练使这套书超越了常规教程的窠臼, 在饱受信息狂轰滥炸之苦的读者面前, 这些几经更新的优秀阅读文选本身即可为高层次的读者带来观赏和品味的愉悦。

主干书《朗文高级英语阅读》的上、下两册在出版中保持其作为高等学校教科书的特色, 阐述阅读技能的部分采用中译文或中、英文对照, 而阅读文选及其配套练习则全部采用英文原文。上册着重指导阅读技巧的提高: 从改进阅读习惯、科学地掌握单词、克服各种阅读理解的障碍、分析作品的写作风格与手法, 到灵活选择阅读方式和阅读速度。下册指导高层次读者学会评析性的阅读, 即根据读者已有的知识和鉴评能力, 对所阅读的文章、作品作出分析和思考, 这一部分包括: 学会归纳结论和做推论, 把握不同类型的语汇、语气、倾向及观点, 直观信息和网上信息的研读等。主干书的阅读文选包括散文、教科书和文学作品3大类, 内容涵盖广泛的当代社会、政治、科技、生活甚至哲学方面的热点问题, 兼具知识性和欣赏性。

第3版中至少有60篇选段、短文和教科书摘录是新的，其中，30篇为散文；这些选篇涵盖了美国成年读者共同关注的问题，例如：无家可归者、弹劾、堕胎、家庭暴力与谋杀、艾滋病、温室效应、克隆人以及烟酒广告行为，等等。教科书摘录选自近期出版的多种学科的教材，科目包括：解剖学与生理学、航天学、生物学、商学基础、计算机科学、刑事司法学、地理学、历史学、国际关系学、哲学、政治学、心理学、社会学、西方文明学，等等；第3版章末的教科书摘录中有6篇采用了原作的修订版或作了更换。第3版章末的文学作品选篇以及增补的包含美国当代最畅销小说（其作者均为各种奖项的获得者）的推荐读物列表，除在学生的阅读技能实践中发挥作用之外，还以范例鼓励读者在终生的阅读活动中获益。

两册《〈朗文高级英语阅读〉参考》分别对应于主干书的上、下册，为读者提供了全部英文文选的参考译文、练习答案及其他辅导资料，教师和读者可以借助这套参考书开展教学或加深对阅读的理解。

另一个特色是，这套书有配套的互联网网站：www.prenhall.com/wassman，其组成与教程的结构相吻合。网站提供了更丰富的补充阅读材料与练习、测试，还为教师与学生开设了相互沟通的电子邮件路径，使互联网资源与课程相融合。读者在教程的相关章节中，还可参阅“借助互联网”栏目内的信息登录许多网址，完成阅读练习并获得更多扩展的知识，使阅读与学习变得便捷、有趣而且轻松。

《朗文高级英语阅读》的主干书和参考书的翻译者都有丰富的英语教学和研究的经验。王志政老师长期从事英语教学、公司管理和外事工作，获华东师范大学英语文学士和北京大学法学院法律硕士等学位；赵颖老师是北京航空航天大学外语系副教授；唐国全副教授毕业于四川外语学院英语专业，曾在英国的Reading大学进修，现任《大学英语》月刊编辑部主任，该杂志由北京市高等教育学会大学英语研究会和北京航空航天大学主办，是颇受大学生欢迎的双效期刊。他们完成了浩繁的翻译工作，尤其是对涉及多领域、多学科的原版英文文选的文意和词义作了艰苦而有成效的研究与考证。谨此表示谢忱。

我们期盼尽快得到广大读者的反馈意见，使这套丛书进一步完善，帮助更多有志于实现高效英语阅读、掌握科学思维的学习者获得成功。

世纪东方外语部
2003年8月



目 录

第7章：推论和归纳

(Making Inferences and Drawing Conclusions) 1

一、推理：日常观察性工作	2
1. 符合逻辑的推理导出有效推论和正确结论	2
2. 读取言外之意	3
二、作有效推论的策略	4
1. 策略1：把事实和观点分开	4
2. 策略2：作推论时评价中心思想和论据	21
3. 策略3：评价推论的逻辑性和结论的合理性	28
三、推论中的谬误	44
1. 权威效应	44
2. 数据效应	45
3. 大众效应——大家都这样做，大家都同意	45
4. 回避正题	45
5. 论据堆砌	45
6. 二选一的立场	45
7. 草率的归纳	46
8. 值得怀疑的起因	46
9. 转移注意力	46
10. 灾难论	46
11. 对人而不对事	47
12. 挑动大众情绪	47
四、公正的判断	47

本章小结	52
阅读文选13: 时文 <i>The Prenuptial Agreement</i>	55
阅读文选14: 教科书 <i>Intimacy: The Development of Love and Marriage</i>	62
阅读文选15: 文学作品 <i>From The Joy Luck Club</i>	72
写作日志	77

第8章：说服性语言的作用 (Understanding the Power of Persuasive Language) 78

一、词语的双层意义：字面意和隐含意	79
1. 字面意	79
2. 隐含意	79
二、词语的说服力	80
三、隐性语言	83
四、修辞语言	96
1. 明喻和暗喻	96
2. 拟人	97
本章小结	113
阅读文选16: 散文 <i>How Much Is Enough?</i>	116
阅读文选17: 教科书 <i>The Wrong Way to Manage Distress: Substance Abuse</i>	123
阅读文选18: 文学作品 <i>The Boar Hunt</i>	132
写作日志	137

第9章：批判性思维的借鉴：作者的语气、语意和观点 (Recognizing Tone, Purpose, and Point of View: Aids to Critical Thinking) 138

一、理解语气	139
--------	-----

二、写作中的8种主要语气	140
1. 表达语气的词语	143
2. 运用各种语气的范例	144
三、了解作者的语意	162
四、评价作者的可信度	171
五、评价互联网信息的可靠性	175
六、查看作者的观点	177
本章小结	199
阅读文选19: 散文 <i>Culture Plays Key Role</i>	202
阅读文选20: 教科书 <i>Social Class in the United States</i>	209
阅读文选21: 文学作品 <i>From The Firm</i>	221
写作日志	231
第10章: 直观信息的阅读与评析 (Reading Visual Information) 232	
一、直观信息的价值	233
二、如何理解直观信息	234
三、综合文字信息与直观信息	237
四、直观信息的类型	239
1. 统计图	239
2. 表格	257
3. 示意图	260
4. 地图	261
5. 流程图	265
6. 象形图表	267

五、批判地评价直观信息：统计数字	275
本章小结	277
阅读文选22：教科书 <i>Understanding Entrepreneurship and the Small Business</i>	278
阅读文选23：教科书 <i>Homeostasis at the Tissue Level</i>	288
阅读文选24：教科书 <i>Constituents of the Atmosphere</i>	293
写作日志	299
Appendix A	300
Appendix B	302
Credits	303
Index	306



7

推论和归纳

本章将帮助你

- ✱ 弄清事实与观点的区别。
- ✱ 了解正确推论与错误推论的区别。
- ✱ 作合理推论和归纳正确结论的方法。
- ✱ 了解判断与臆断 (assumption) 的区别。

阅读之前思考以下问题

- ✱ 判断有争议的问题时，你采用什么样的标准？
- ✱ 为什么对你自己根据所读内容归纳出的结论提出问题很重要？
- ✱ 为什么应该看出所读内容的言外之意？

你是如何批判地评价所读内容的？写出你的想法。

一、推理：日常观察性工作

评析性理解的一个重要方面，就是在阅读时要作推论（making inferences）。推论就是以作者已经暗示但没有明说的内容为基础进行推断，以形成自己的结论。前几章讲过把零散的信息组织起来归纳出合理的结论。作为读者，你应该：

- * 从上下文中推断出词义。
- * 分析出没有直接陈述的中心思想。
- * 确定作者隐含的论点。
- * 识别文章的组织结构。

在阅读中作推论，你可能会觉得比较陌生，但是我们每天都在凭直觉和感觉进行推论。通过一个人的面部表情、语调或肢体语言可以作出推论。例如，当你上班迟到时，老板会冲你怒目而视，可以推断出老板对你的拖拖拉拉感到不满；从头顶翻滚的乌云可以推断出这不是野餐的好天气。在各种情况下，你以有限的信息为资源，参照你所知道的事实、根据自身的背景以及过去的经验，进行“训练有素的”合理的猜测。作推论就是对所见所读内容进行推理。

要成为一个评析型的读者，你需要将作者讲的内容与作者想要你理解的内容联系起来。当你试图解释作者对某个主题的观点，尤其是当该话题与政治、经济或社会问题有关时，你个人的文化背景和主观设想在作推论和归纳结论时会起主要作用。

1. 符合逻辑的推理导出有效推论和正确结论

有效推论是指基于清楚的证据和符合逻辑的推理而得出的结论或概括。无效推论是指证据不妥或基于错误逻辑而进行的假设。例如：

Most Americans get their political information from television and most say they believe information obtained from television more than that in newspapers.

Michael G. Roskin et al., *Political Science*

从这句话中得出的有效推论可能有：

- (1) 在塑造美国的政治观点方面，电视的作用胜过报纸。
- (2) 大多数美国人觉得报纸报道新闻的价值不如电视新闻。
- (3) 下届总统选举结果将受到电视报道的影响。

上述各推论都可以从那句话中得出。因此，推论不是直接出现在书上的陈述，而是由已经给出却未直接表述的信息进行推理而形成的。在本例中，作者暗示了电视新闻比报纸更受欢迎，但上述推论性的陈述没有一条是直接表述的；它们都是通过对课文中的那句陈述进行逻辑解释而得出的。

下面的两条推论性的陈述都是无效的：

- (1) 在获取新闻方面，美国人想必买日报要比买台电视机便宜些。
- (2) 美国公众没有文化，所以他们依赖电视获取信息。

课文中的那句陈述从来没有提到过花钱多少和文化程度问题。无效推论通常是由于读者的想法超出了作者的蕴意，要么是读者的结论源于自己的先入之见。我们通过思考来感知世界，而推论性思考实际上是对尚未直说的内容进行推理并得出结论。实际上，推论性思考是“侦探式思考”。

评析型的读者努力找出“隐藏”的或非直接表达的意思，就像侦探搜寻线索和证据一样。当作者间接表达一个观点时，就称之为暗示。读者的推论则是要作理解作者暗示的尝试。读者推断，作者暗示。有人又称推论为“读取言外之意 (reading between the lines)”。

2. 读取言外之意

为什么作者有时“隐藏”其观点，只暗示而不直接表达出来？他们这样做的原因有很多。

- (1) 避免平铺直叙，使阅读更有趣、更能激励人。
- (2) 鼓励读者自己思考，并得出自己的结论。
- (3) 用一种更有艺术性、更有文学性的方式来制造或加强感情。
- (4) 隐藏其尚不普遍的想法、有倾向性的观点或劝诱读者的愿望。
- (5) 操纵轻信的读者。如同广告总是在产品与期望的质量之间创建一种联想。

二、作有效推论的策略

当使用下面的策略作有效推论和归纳正确结论时，你已有的许多阅读技巧都会有用。

策略1：把事实和观点分开。

策略2：作推论时评价中心思想和论据。

策略3：评价推论的逻辑性结论的合理性。

让我们先看第一个策略。

1. 策略1：把事实和观点分开

大部分阅读材料都是为了影响你的思想的。评析型的读者会首先通过区分事实和观点判断哪些内容可以接受，哪些内容尚有疑问。一句陈述到底是事实，是观点，还是二者兼而有之，辨别起来并不总是那么容易。作者在写作和阐述内容时，会受到其个人观点的影响。另外，当试图说服你接受作者的思考方式时，他们有时会通过措辞使其观点看上去像事实。

此外，评价论说文时，你的个人观点也会影响你。对于与你的个人信念一致的观点，你往往会积极响应，而对违背你的信念体系的观点，你则会加以否定。为对作者公平起见，在评价论点的优劣时，需要有开放的思维；同时，你必须时刻仔细审查其观点，这样才不会把书上所有的内容都当成真理。在你评价所读内容时，问问自己：

- 在这方面，作者的观点正确吗？
- 有充足的事实和有效的论点吗？或这些阐述只是看法吗？
- 作者的观点获得支持或经过验证了吗？

在学习如何区分事实和观点之前，先看看图7.1，研究它的内容。该图表概括了事实与观点的主要区别。

(1) 事实 (Facts)

事实究竟是什么？如何将事实从观点中区分出来？描述事实的句子一定是能够被证明是正确的，或者是能够用实验加以检测的。例如，事实可以在官方文件、

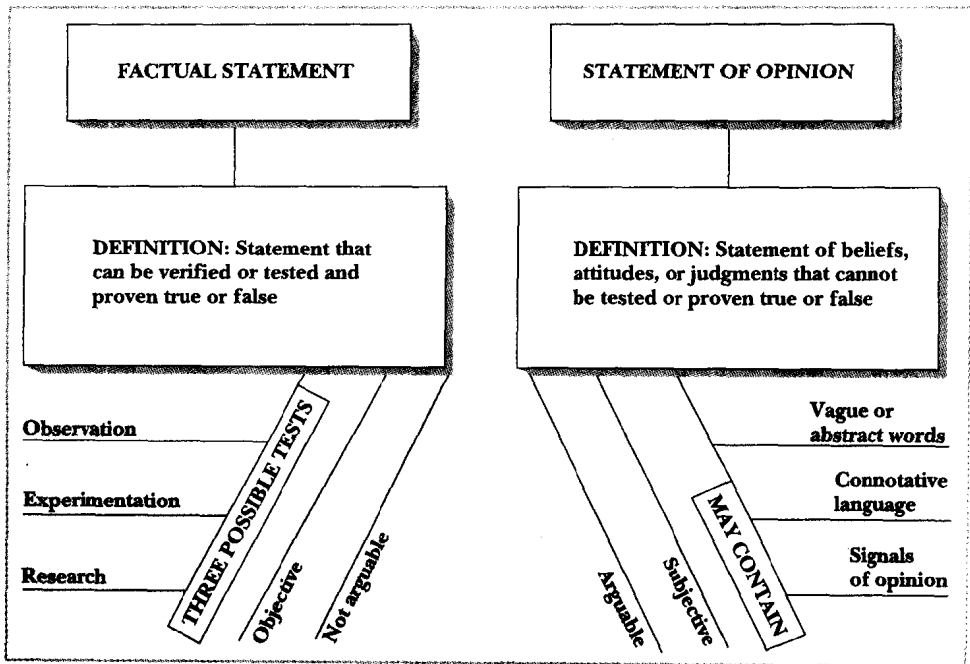


FIGURE 7.1 The Difference Between Statements of Fact and Statements of Opinion

参考书及法律记录中得到证明。它们包含的内容基于某种直接证据、经验或观察。通常，事实可以向我们提供有关人物、地点和事件的信息，但不会传达作者的个人观点或感受。事实不仅用来支持中心思想和概念，而且常用来支持其他事实。

下列陈述就是事实的例子，其中的每一项都可得到证实。

Light is essential to photosynthesis.

In 1996, men earned an average \$32,144 annually, while women earned \$23,710 for the same amount of hours worked, according to a report published by the National Committee on Pay Equity.

Denver Business Journal 10–16 Apr. 1998

A quart is two pints, or 4 cups, or 32 ounces. The term is derived from an Old English word for fourth. It is a fourth of a gallon.

College Mathematics for Technology

作为一个评析型的读者，你需要评价事实的陈述，从而确定它们是否适时，是否相关 (relevant)，是否具有代表性。事实的陈述可能对，也可能错，这是因为

随着科学家和学者发现更多信息和获得新的观点，世界上的事实也在改变，这一点在科学、医学和历史学领域尤为突出。在第6章，Dr. Rosenfeld在论文“Not Everything You Like Is Bad for You”中举了大量例子，反驳先前已有的健康方面的“事实”。例如：新的观点认为，鸡蛋、虾等食品具有使胆固醇升高的后果。这样，由于获取了更准确的知识，作为理论基础的事实就会改变。下面的文章就说明了这一点。这篇文章的作者试图揭露（debunk）某种理论的错误——认为化学添加剂是有害的。阅读这篇文章，判断该理论是否正确。

文选 Chemicals In Your Food

Butylated hydroxytoluene (BHT), aluminum sulfate, ammonium chloride, benzoic acid—they sound like something you'd find in a garage. Try your kitchen pantry. Aluminum sulfate is used to make pickles; ammonium chloride, to condition dough; and benzoic acid helps prevent fungus in packaged food. Without BHT, a bag of potato chips can turn dangerously rancid. Without calcium propionate to stave off mold and mono- and diglycerides to emulsify ingredients, keeping them blended together, a loaf of bread would turn into discolored cardboard after a couple of days.

For years now, we've been told natural is better. From the supermarket shelf, as well as the health-food store, more and more labels scream out: NO ADDITIVES, NO CHEMICALS, NO ARTIFICIAL PRESERVATIVES.

But is natural always better? . . .

Not only can chemical additives prevent deadly strains of bacteria from developing in food, but many of the nation's leading food scientists and researchers agree that adding a little bit of EDTA, IMP, and MSG is OK for most people.

For example, the chelating agent known as EDTA binds metal impurities so that they don't act on their own to discolor or spoil a product. . . .

And as for the much-maligned food additive monosodium glutamate (MSG), it occurs naturally in many foods, including mushrooms, tomatoes, and Parmesan cheese. After reviewing hundreds of studies, the U.S. Food and Drug Administration and the World Health Organization concluded that it's one of the safest additives around. In addition, the American College of Allergy, Asthma and Immunology has decided that MSG is not an allergen. It's unclear exactly what causes “Chinese restaurant syndrome,” but Bruhn says it may be chemical histamines found in fish products.

“When you go the natural route, you can't possibly compete with normal, conventional production,” says retired University of Massachusetts food chemist Jack Francis, Ph.D., who has written several books on food safety. “Therefore, you need a **niche**, and the niche is: ‘Don't eat those dang chemicals.’ That's hogwash! There's nothing in the U.S. food supply that's poisonous. If so, the FDA would pull it off the market today.”

“We have to **demystify** that which is not understood,” says Manfred Kroger, Ph.D., professor of food science at Pennsylvania State University. The scare over chemical additives was born out of ignorance and is overblown, he says. “It is exaggerated by

niche a particularly suitable place or position, such as a position in the food cycle
demystify to remove the mystery from; to clarify

antitechnologists, chemophobes, and others who don't really understand the rationale for their use and are afraid of the unpronounceable names they see on a package."

approximately 375 words

Leonard Novarro, "Chemicals in Your Food," *Modern Maturity* March–April 1998: 68.



Put a check mark next to each of the listed chemical additives that the writer says is not harmful to your health.

- _____ aluminum sulfate
- _____ ammonium chloride
- _____ benzoic acid
- _____ calcium propionate
- _____ MSG

As you can see from the items you marked, according to the writer not all chemicals in food are bad and some even are necessary to preserve certain food.

(2) 观点 (Opinions)

观点的正误无法验证。它不一定会错，只不过尚未得到证明，未能得到客观的确认。换句话说，无法在一本书或一项记录中核对它。观点的陈述通常表达出个人信念、感情、态度、价值观、看法，或一个人对某个主题或话题所作的判断。观点通常表现为推论、预感、猜测或结论等形式，它们是作者对某个话题的看法，一般建立在个人经历或背景的基础上。

下面的所有句子都是观点（看法）。

Christian Dior was the most outstanding dress designer of the last century.
(*Most outstanding? What about Coco Chanel? Liz Claiborne? Donna Karan?*)

Premarital sex is the norm today.
(*For whom? Everyone?*)

In many areas, Nixon's record did look bad.
(*Did it look good to others? Bad for whom?*)

虽然无法准确地核查观点，也无法证实其对错，但是作者需要用证据、事实和理由来支持其观点，才能说服读者。因此，你需要根据可提供的信息，评估所述观点是否合理。

仔细阅读下面几段文字，看看身为美国前参议员，现任全美公民道德促进委员会 (National Commission on Civic Renewal) 副主席的两位作者在讨论美国人的

感觉和想法时，是否给出了确定的事实和原因。

On the eve of the 21st century, America is prosperous, secure, free—and worried. Americans are troubled about their civic and moral culture. And with good reason. For the last 20 years, trends have not been good. A lot of bad things have coursed upward, a lot of good things downward.

These trends are not the work of impersonal forces. Much of what is wrong with America we have done and are still doing to ourselves.

Too many of us have become passive and disengaged. Too many of us lack confidence in our capacity to make basic moral and civic judgments, to join with our neighbors to do the work of community, to make a difference.

Compared with previous generations, Americans today place less value on what we owe others as a matter of common citizenship; less value on personal sacrifice as a moral good; less value on the social importance of respectability; less value on restraint in matters of pleasure and sexuality; and greater value on self expression, self realization, and personal choice.

William J. Bennett and Sam Nunn, "Get Re-Involved with America,"
San Jose Mercury News 8 July 1998: B7.

1. The authors make ten statements. Are any of them supported?
-

2. What does this say about much of what we read?
-

(3) 有事实依据的观点 (An Informed Opinion)

为了加强观点，作者可能会把观点建立在事实的基础上。在这种情况下，其观点就称之为有事实依据的观点。读者必须确定，作者是在诚实地表现主题，还是带有倾向性。如果作者带有倾向性，那就只会陈述有利方面或不利方面，从而歪曲了真实情况。例如，在一篇有关核能工厂的文章中，作者可能只讨论不利方面，从而使你的看法产生偏向：“核能工厂是有害的，因为它们对环境的方方面面都有破坏。”

提供事实论据能使作者充分论述一个观点。但是读者需要设问。

- 事实与主要观点有关吗？是当前事实还是过期的事实？
- 如果引用了统计资料或研究资料，则要问问：给出信息的来源了吗？具体提到真实的名字了吗？
- 在这方面，还有其他观点或思考方式吗？